

Interview date: 22 Mar 2009

File name: NA and YGbandiya on childhood

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

This seems to be not Nasu, in fact, but Yema Gbanyande, speaking with YGbandiya. Will call Gbandiya YG1 and Gbanyande YG2.

YG1: Ye pon go, ye po tii ga geyɛ.

When we were growing up here in town,

la ha ga ce vuí há? 3.0

what was all that you were doing?

YG2: ɔɔ, ye paandɛ ye hi ga ce pi kɛbin go pààlilɛ! 9.0

Oh, in the evening– we would stay in the farmhut all day!

YG1: Mm.

YG2: Si pandilɛ lɔ pi. 10.0

When the sun set.

Si ye hun. 12.0

Then (we) came.

Yi hundɛ.

We came back.

Si yi gbíyɛ yɛgilɛ.

Then we ate cassava.

Yi paa gbí yɛgilɛ, yi lɔ bɔ go. (Mm) 16.0
As soon as we ate cass., we were outside.
Poss. long vowel for 'outside'?

Yi há sɪ̃nti. 20.0
We did games.

YG1: Si ha siŋ-

YG2: ɛɛ, bɔ go, yi siŋ ifundai.
Yes, we played in the sand.

Ye abɛnahilɛ ha yi wɛndɛ, yi cɛn kɔ. (Mm̀m̀)
When our par. called us, we didn't go.

Mam ge bongɛ. 32.0
Let me not be beaten.
Poss. passive constr.?

Yinbɛ cɛngin tɛmɛ. 35.0
We passed running.

Yi matɛn polɛndɛ.
We hid in the thatch.

Yi gbigen. 39.0
We ran.

Yi go hini, yi go mui.
We went to lie down, we arrived.

END SEGMENT